



CHAPITRE 34

Loi modifiant la Loi d'Hydro-Québec

[Sanctionnée le 30 mai 1969]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit:

S.R., c.
86, a. 4,
mod.

1. L'article 4 de la Loi d'Hydro-Québec (Statuts refondus, 1964, chapitre 86) est modifié en ajoutant, à la fin, l'alinéa suivant:

Mandat.

« La durée du mandat de chaque membre est de dix ans mais il reste en fonction jusqu'à ce qu'il ait été nommé de nouveau ou remplacé. ».

S.R., c.
86, aa. 15,
16, remp.

2. Les articles 15 et 16 de ladite loi sont remplacés par les suivants:

Immunité.

« **15.** Les membres de la Commission ne peuvent être poursuivis en justice en raison d'actes officiels accomplis de bonne foi dans l'exercice de leurs fonctions.

Recours
prohibés.

Aucun des recours extraordinaires prévus aux articles 834 à 850 du Code de procédure civile ne peut être exercé ni aucune injonction accordée contre la Commission ou les commissaires agissant en leur qualité officielle.

Disposi-
tions non
applica-
bles.

Les dispositions de l'article 33 du Code de procédure civile ne s'appliquent pas à la Commission.

Annula-
tion.

« **16.** Deux juges de la Cour du banc de la reine peuvent, sur requête, annuler sommairement tout bref et toute ordonnance ou injonction délivrés ou accordés à l'encontre de l'article 15. ».

CHAPTER 34

An Act to amend the Hydro-Québec Act

[Assented to 30th May 1969]

HER MAJESTY, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows:

1. Section 4 of the Hydro-Québec Act (Revised Statutes, 1964, chapter 86) is amended by adding at the end the following paragraph:

R.S., c.
86, s. 4,
am.

"The term of office of each member shall be ten years but he shall remain in office until reappointed or replaced."

Term of
office.

2. Sections 15 and 16 of the said act are replaced by the following:

R.S., c.
86, ss. 15,
16, re-
placed.

"**15.** The members of the Commission cannot be sued by reason of official acts done in good faith in the exercise of their functions.

Immuni-
nity.

No extraordinary recourse contemplated in articles 834 to 850 of the Code of Civil Procedure shall be exercised and no injunction shall be granted against the Commission or the commissioners acting in their official capacity.

Recourses
denied.

Article 33 of the Code of Civil Procedure shall not apply to the Commission.

Provi-
sions not
to apply.

"**16.** Two judges of the Court of Queen's Bench, upon motion, may annul summarily any writ, order or injunction issued or granted contrary to section 15."

Annul-
ment.

S.R., c.
86, a. 17,
mod.

3. L'article 17 de ladite loi est modifié en remplaçant les deux premiers alinéas par les suivants:

Conflits
d'intérêts.

« **17.** Aucun membre de la Commission ne peut, sous peine de déchéance de sa charge, avoir un intérêt direct ou indirect dans une entreprise mettant en conflit son intérêt personnel et celui de la Commission.

Idem.

Toutefois, cette déchéance n'a pas lieu si un tel intérêt lui échoit par succession ou par donation pourvu qu'il y renonce ou en dispose avec toute la diligence possible. ».

Autorisa-
tion d'ex-
porter,
etc.

4. Nonobstant toute disposition au contraire, la Commission hydroélectrique de Québec est autorisée à:

a) exporter et vendre à The Hydro-Electric Power Commission of Ontario, du 1^{er} juin 1975 au 31 janvier 1978, une quantité d'énergie électrique primaire qui ne peut excéder 500,000 kilowatts;

b) exporter et vendre à The New Brunswick Electric Power Commission, du 1^{er} novembre 1971 au 31 janvier 1978, une quantité d'énergie électrique primaire qui ne peut excéder 225,000 kilowatts.

Disposi-
tion tran-
sitoire.

5. Tout membre de la Commission hydroélectrique de Québec en fonction le 30 mai 1969 en demeure membre pendant dix ans à compter de cette date.

Entrée en
vigueur.

6. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

3. Section 17 of the said act is amended by replacing the first two paragraphs by the following:

R.S., c.
86, s. 17,
am.

“**17.** No member of the Commission, under pain of forfeiture of his office, shall have any direct or indirect interest in an undertaking that puts his personal interest in conflict with that of the Commission.

Conflict-
ing
interests.

Such forfeiture, however, shall not be incurred if such interest devolves to him by succession or gift and he renounces or disposes of it with all possible dispatch.”.

Idem.

4. Notwithstanding any provision to the contrary, the Québec Hydro-Electric Commission, if it deems it expedient, may:

Author-
ization to
export,
etc.

(a) export and sell to The Hydro-Electric Power Commission of Ontario, from the 1st of June 1975 to the 31st of January 1978, a quantity of primary electric power which shall not exceed 500,000 kilowatts;

(b) export and sell to The New Brunswick Electric Power Commission, from the 1st of November 1971 to the 31st of January 1978, a quantity of primary electric power which shall not exceed 225,000 kilowatts.

5. Every member of the Québec Hydro-Electric Commission in office on the 30th of May 1969 shall remain a member thereof for ten years from such date.

Transi-
tional
provision.

6. This act shall come into force on the date of its sanction.

Coming
into force.